

# Canon

## BINOCULARS

### 8×20 IS

### 10×20 IS



## IMAGE STABILIZER

ITA

Istruzioni

# Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Canon.

I binocoli prismatici Canon 8x20 IS (8x) e 10x20 IS (10x) sono dotati di uno stabilizzatore di immagine del tipo a decentramento ottico.

Prima di usare questi binocoli, leggere questo libretto di istruzioni per familiarizzare con i metodi di operazione corretti.

Inoltre, conservare il libretto di istruzioni in un luogo sicuro in modo da poterlo consultare in qualsiasi momento.

- “IS” è l’acronimo di “Image Stabilizer” (stabilizzatore di immagine).

## Simboli



Simbolo di attenzione per prevenire il malfunzionamento o il danneggiamento del binocolo.



Informazioni supplementari per l'uso del binocolo.

## Accessori

I binocoli sono provvisti dei seguenti accessori:

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Custodia .....                 | 1 |
| Cinghia .....                  | 1 |
| Coperchi per oculari .....     | 2 |
| Batteria al litio CR123A ..... | 1 |

## Contenuti

|   |           |
|---|-----------|
| Precauzioni per l'uso .....                     | ITA-2 - 4 |
| Nomenclatura .....                              | ITA-5     |
| Utilizzo dei coperchi delle lenti .....         | ITA-6     |
| Fissaggio della cinghia .....                   | ITA-6     |
| Inserimento delle batterie .....                | ITA-7     |
| Prima di iniziare .....                         | ITA-9     |
| Utilizzo dello stabilizzatore di immagine ..... | ITA-10    |
| Uso della custodia .....                        | ITA-11    |
| Individuazione e soluzione dei problemi.....    | ITA-12    |
| Specifiche principali.....                      | ITA-13    |

# Precauzioni per l'uso

(Assicurarsi di leggere attentamente prima dell'uso)

- Assicurarsi di leggere attentamente questa sezione prima dell'uso per poter utilizzare il binocolo correttamente e in modo sicuro.
- Le seguenti precauzioni sono intese a un utilizzo del binocolo in modo sicuro. Assicurarsi di leggerle attentamente e di attenersi alle stesse al fine di evitare lesioni all'utente o ad altri, nonché per evitare il danneggiamento del prodotto.

## **Avvertenza (relativa al binocolo)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni gravi o mortali.



- **Non guardare mai il sole attraverso il binocolo. Ciò può causare la perdita della vista.**

- Non posizionare il binocolo sotto la luce diretta del sole. In caso contrario, l'obiettivo potrebbe concentrare i raggi del sole e causare un incendio.
- Conservare il binocolo e i relativi accessori lontano dalla portata dei bambini.
- Tenere i sacchetti di plastica utilizzati per l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini, poiché potrebbe verificarsi soffocamento se un sacchetto è posizionato sopra la testa.
- Se la cinghia viene erroneamente avvolta attorno al collo, può provocare soffocamento.

## **Avvertenza (relativa alle batterie)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni gravi o mortali.

- Conservare le batterie utilizzate con questo prodotto fuori dalla portata dei bambini piccoli. Inoltre, evitare la sostituzione delle batterie in un luogo in cui la procedura può essere osservata da bambini piccoli.  
L'ingestione delle batterie provocherà una reazione chimica all'interno del corpo, il che è estremamente pericoloso. Rivolgersi immediatamente a un medico in caso di ingestione delle batterie.
- Osservare le precauzioni di seguito quando si usano le batterie. In caso contrario, potrebbero verificarsi surriscaldamento, generazione di fumo, accensioni, perdite ed esplosioni delle batterie, che potrebbero provocare un incendio o lesioni personali.
  1. Assicurarsi di non usare batterie con una tensione nominale di 3,0 V o superiore o batterie che non riportano informazioni sulla tensione nominale.
  2. Assicurarsi che la polarità della batteria sia corretta.
  3. Assicurarsi di non usare una batteria che perde.
  4. Rimuovere le batterie se accade qualcosa di strano, come fumo o odori particolari.
  5. Non tentare di smontare le batterie, di caricare le batterie (tranne le batterie ricaricabili), di lasciare le batterie in un luogo molto caldo, di cortocircuitarne i contatti o di gettarle nel fuoco.

### **Attenzione (relativa al binocolo)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni personali o danni ad altri oggetti.

- Non posizionare il binocolo su una superficie instabile. In caso contrario, ciò potrebbe causare la caduta del binocolo e provocare lesioni personali.
- Non utilizzare il binocolo mentre si cammina. In caso contrario, ciò potrebbe causare lo scontro con oggetti o la caduta e provocare lesioni personali.
- Non far oscillare il binocolo dalla cinghia. In caso contrario, si potrebbero colpire altre persone con il binocolo e provocare lesioni personali o danni.
- Le dita potrebbero rimanere schiacciate quando si regola la distanza interpupillare. Tenerlo presente quando il binocolo viene utilizzato da bambini piccoli.
- In caso di danni, non toccare la parte danneggiata o l'interno del prodotto.
- Non bagnare o lasciare che liquidi o corpi estranei penetrino all'interno.
- Non conservare il prodotto in luoghi molto caldi o freddi. Il prodotto stesso si riscalda o si raffredda, con la possibilità di causare ustioni o altre lesioni quando viene toccato.
- Quando sono utilizzati per un lungo periodo di tempo o quando li si utilizza ripetutamente, i paraocchi in gomma potrebbero irritare la pelle intorno agli occhi. Se si sospetta che si sia verificato questo fatto, consultare un medico.

### **Attenzione (relativa alle batterie)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni personali o danni ad altri oggetti.

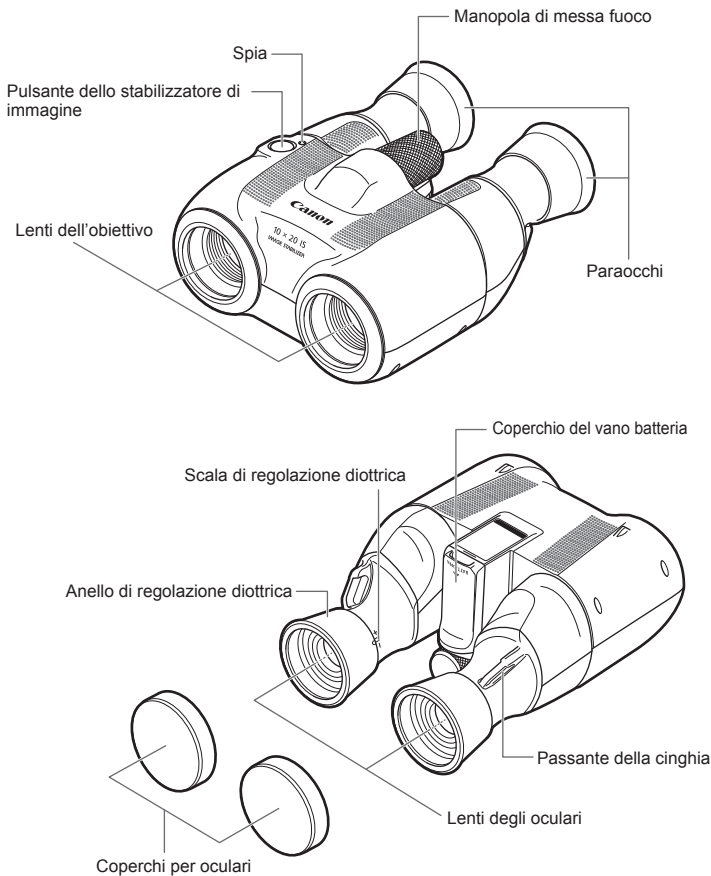
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il binocolo. Se le batterie vengono lasciate all'interno, le perdite potrebbero causare malfunzionamenti, macchie o incendi.
- Nel caso che del liquido esca dall'interno delle batterie e venga a contatto con la pelle, assicurarsi di lavare via il liquido accuratamente. Inoltre, evitare di strofinare gli occhi o la bocca con le mani quando sono entrati a contatto con il liquido delle batterie.  
Se gli occhi o la bocca sono esposti al liquido, sciacquare accuratamente con acqua fredda pulita e rivolgersi immediatamente a un medico.
- Quando si rimuovono o si smaltiscono le batterie, isolarne i contatti coprendoli con del nastro adesivo, in quanto il contatto con altri metalli potrebbe causare incendi o rotture.

## Precauzioni per l'uso

- Attenersi a tutte le istruzioni che vietano l'uso di questo prodotto in alcuni luoghi.
- Il binocolo è uno strumento di precisione. Non agire con forza eccessiva su di essi, farli cadere, e non sottoporli a forti scosse o vibrazioni. Inoltre, non smontare o modificare.
- Non conservare il binocolo in un'automobile o in una posizione simile sotto la luce diretta del sole. Ciò farà sì che il binocolo raggiunga una temperatura superiore rispetto a quanto previsto, il che potrebbe causare il verificarsi di danni.
- Non usare o conservare il prodotto in un ambiente umido, pieno di fumo o polvere.  
Conservare il binocolo in un luogo umido potrebbe causare la formazione di muffe sulle lenti o far sì che le lenti diventino non limpide. Se il binocolo non deve essere usato per un periodo di tempo prolungato, pulire accuratamente le lenti e il corpo e conservarlo in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Il binocolo non è impermeabile. Evitare di esporre il binocolo a pioggia o a spruzzi d'acqua.  
Se il binocolo entra a contatto con acqua, asciugarlo con un panno asciutto e pulito. Se sporcizia, polvere o sale aderisce, pulire bene con un panno umido ben strizzato.  
Se l'acqua penetra all'interno del binocolo, o si pensa che sporcizia, polvere, sale, ecc. potrebbe essere presente all'interno, portare il binocolo presso un centro di assistenza.
- Non utilizzare solventi organici, come alcol, diluenti o benzene per pulire gli obiettivi o il corpo.  
Se l'obiettivo è sporco, prima di tutto utilizzare un pennello con pompetta per rimuovere la polvere, ecc. dalla superficie dell'obiettivo. Quindi, utilizzare un panno morbido e asciutto e strofinare delicatamente l'obiettivo senza graffiarlo.
- Se il binocolo viene portato da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che si formi della condensa sulla superficie e sui componenti interni a causa dello sbalzo di temperatura. Per prevenire la formazione di condensa, mettere il binocolo in un sacchetto di plastica a chiusura ermetica prima di portarlo in un ambiente caldo. Lasciare che il binocolo si adatti gradualmente alla temperatura più calda, quindi estrarlo. La stessa procedura deve essere adottata quando il binocolo viene trasferito da un ambiente caldo a uno freddo.

# Nomenclatura

(Il 10x20 IS è mostrato nelle illustrazioni.)



## Utilizzo dei coperchi delle lenti



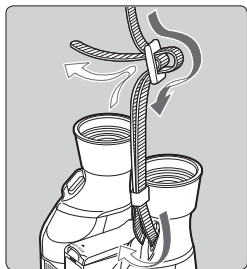
### Rimozione dei coperchi per oculari

- Staccare i coperchi dagli oculari quando si utilizza il binocolo.

### Fissaggio dei coperchi per oculari

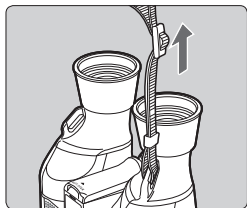
- Riposizionare i coperchi sugli oculari dopo aver utilizzato il binocolo.

## Fissaggio della cinghia



### 1 Fissare la cinghia.

- Posizionare un'estremità della cinghia attraverso l'attacco e poi attraverso il fermo, attaccato alla cinghia, dalla parte inferiore.



### 2 Controllare il fermo.

- Assicurarsi che la cinghia non si allenti sul fermo quando la si tira.



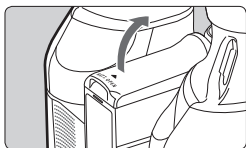
- Quando si utilizza il binocolo, controllare la condizione della cinghia (assicurarsi che sia saldamente installata, che non sia usurata (danneggiata), ecc.).

# Inserimento delle batterie

I binocoli sono dotati dello stabilizzatore d'immagine che utilizza una batteria al litio CR123A.

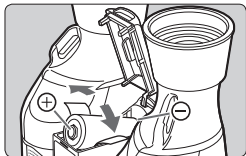


- Assicurarsi di non usare batterie con una tensione nominale di 3,0 V o superiore o batterie che non riportano informazioni sulla tensione nominale.



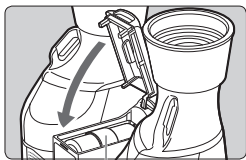
## 1 Aprire il coperchio.

- Aprire il coperchio del vano batteria.



## 2 Inserire la batteria.

- Rilasciare i fissaggi della superficie e aprirli all'esterno verso sinistra e verso destra.
- Caricare la batteria nel corretto orientamento [+] [-] come indicato sul fondo del vano batteria.
- Quando si carica la batteria, inserire il polo [-] contro l'elettrodo a molla all'interno del vano batteria, quindi spingerlo fino in fondo.

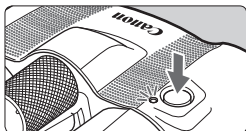


Fissaggi della superficie

## 3 Fissare la batteria saldamente in posizione con i fissaggi della superficie.

- Avvolgere attorno alla batteria il fissaggio della superficie mostrato a sinistra nella figura, quindi avvolgere il fissaggio della superficie di destra intorno alla batteria dall'alto per fissarla saldamente in posizione. Assicurarsi che i fissaggi della superficie non siano allentati.
- Una volta che la batteria è in posizione, chiudere saldamente il coperchio del vano batteria.





## 4 Controllare l'accensione della spia.

- Premere il pulsante dello stabilizzatore di immagine e controllare che la spia si accenda. (Continuare a tenere premuto il pulsante per più di un secondo.)



- Quando si maneggiano le batterie, leggere attentamente le note di “⚠ Avvertenza (relativa alle batterie)” e “⚠ Attenzione (relativa alle batterie)” che si trovano a pagina 2-3 di questo manuale.
- Quando si carica la batteria, assicurarsi che l'elettrodo del polo [+] non sia inserito per primo. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe far sì che l'elettrodo a molla del polo [-] si pieghi o venga altrimenti danneggiato.
- Quando si fissa la batteria in posizione con i fissaggi della superficie, assicurarsi che i fissaggi della superficie non siano allentati e che non mostrino usura (danni).
- Prestare attenzione a non lasciare tracce di umidità sul lato interno del coperchio del vano batterie o all'interno del vano. Se dovesse essere presente umidità, accertarsi di rimuoverla e asciugarla adeguatamente prima di sostituire le batterie.
- Arrestare lo stabilizzatore di immagine prima di rimuovere le batterie.

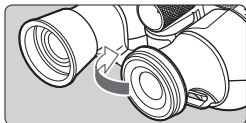
## Durata della batteria (uso continuato)

(valori basati sulle condizioni di test di Canon)

|                           | 23 °C        | -10°C       |
|---------------------------|--------------|-------------|
| Batteria al litio CR123A* | Circa 12 ore | Circa 8 ore |

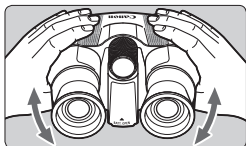
\* I tempi d'uso della batteria possono variare di molto a seconda della marca.

# Prima di iniziare



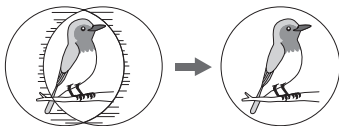
## 1 Regolare la posizione dei paraocchi.

- Durante l'uso del binocolo con gli occhiali, ruotare i paraocchi in modo da regolarne la distanza per una visione ottimale.

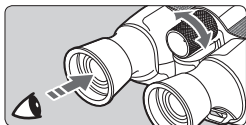


## 2 Regolare la distanza interpupillare.

- Regolare la distanza interpupillare consente prestazioni sufficienti e riduce al minimo l'affaticamento degli occhi durante la visione.
- Guardare attraverso il binocolo e regolare l'angolo tra i due oculari fino a quando l'immagine di sinistra e quella di destra si sovrappongono.

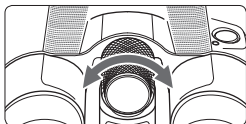
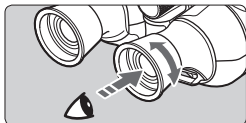


- Durante la regolazione della distanza interpupillare, per adattarla ai propri occhi, osservare un soggetto in lontananza.



## 3 Regolare le diottrie.

- Compensa le differenze di acuità visiva tra l'occhio sinistro e l'occhio destro.
- Guardare innanzitutto, solo attraverso l'oculare di sinistra, e regolare la manopola di messa a fuoco fino a che il soggetto è perfettamente a fuoco.
- Successivamente, guardare attraverso il campo di destra ed osservare lo stesso soggetto ruotando l'anello di correzione diottrica fino a che il soggetto è perfettamente a fuoco.



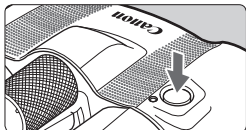
## 4 Regolare la messa a fuoco.

- Guardare un altro oggetto con entrambi gli occhi attraverso il binocolo e ruotare la manopola di messa a fuoco fino a quando l'oggetto è nitido.

# Utilizzo dello stabilizzatore di immagine

Quando si guarda attraverso il binocolo, l'immagine potrebbe tremolare ed essere difficile da vedere poiché il binocolo è retto dalle mani. In tal caso, lo stabilizzatore di immagine può contribuire a stabilizzare l'immagine.

Lo stabilizzatore di immagine può essere azionato mediante i seguenti metodi.



## Operazione di cinque minuti e operazione di arresto

- Premere il pulsante dello stabilizzatore di immagine e rilasciarlo rapidamente. Lo stabilizzatore funzionerà continuamente per cinque minuti.
- Per interrompere il funzionamento dello stabilizzatore di immagine, premere e rilasciare nuovamente il pulsante dello stabilizzatore di immagine.

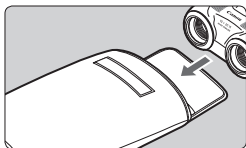
## Avvio e arresto del funzionamento dello stabilizzatore di immagine mentre si tiene premuto il pulsante

- Lo stabilizzatore di immagine funziona mentre si tiene premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine.
- Il funzionamento dello stabilizzatore di immagine termina una volta che si rilascia il pulsante.



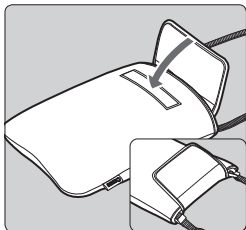
- Quando si preme il pulsante dello stabilizzatore di immagine, la spia si accende.
- Se la spia non si accende, sostituire le batterie con batterie nuove.
- Lo stabilizzatore di immagine può non essere in grado di compensare movimenti dell'utente, vibrazioni e tremolii eccessivi del corpo o delle mani.
- Lo stabilizzatore di immagine si interrompe una volta che le batterie sono scariche.
- I binocoli possono essere utilizzati anche senza batterie, così come sono.

# Uso della custodia



## 1 Posizionare il binocolo nella custodia.

- Posizionare il binocolo nella custodia consentendo alla cinghia di uscire fuori dalla custodia stessa.



## 2 Chiudere il lembo della custodia.

- Dopo che la cinghia è stata estesa, chiudere il lembo della custodia.



- Verificare che la spia sia spenta prima di posizionare il binocolo nella custodia.

# Individuazione e soluzione dei problemi

Se c'è un problema con il binocolo, fare prima riferimento alla tabella sotto per vedere se è possibile risolverlo. Se il problema non può essere risolto, contattare il proprio rivenditore o il centro assistenza Canon più vicino.

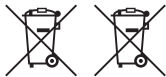
| Problema                                    | Causa probabile   | Soluzione  |
|---|---|--|
| L'immagine non è chiara.                    | Le lenti sono sporche.  | Rimuovere la polvere dalla superficie delle lenti con un pennello con pompetta. Quindi passare delicatamente le lenti con un panno morbido e asciutto.   |
|   | Le diottrie non sono state impostate adeguatamente.                                   | Regolare le diottrie. (Vedere il punto 3 a pagina 9)   |
|   | La distanza interpupillare del binocolo non corrisponde a quella tra i propri occhi.  | Regolare la distanza interpupillare. (Vedere il punto 2 a pagina 9)  |
|   | Il binocolo non è perfettamente a fuoco.  | Mettere a fuoco il binocolo. (Vedere il punto 4 a pagina 9)  |
| Lo stabilizzatore di immagine non funziona. | Non sono state inserite le batterie.  | Inserire le batterie con una carica sufficiente. (Vedere pagina 7 "Inserimento delle batterie")  |
|   | Quando si preme il pulsante dello stabilizzatore di immagine, la spia non si accende. | Se la spia non si accende, significa che le batterie sono scariche. Sostituirle con delle batterie nuove. (Vedere pagina 7 "Inserimento delle batterie") |

# Caratteristiche tecniche principali

|   | 8x20 IS                                      | 10x20 IS    |
|---|--|-------------|
| Tipo  | Binocolo con prismi                          |             |
| Ingrandimento                                 | 8x   | 10x         |
| Diametro effettivo delle lenti dell'obiettivo | 20 mm  |             |
| Campo visivo reale                            | 6,6°   | 5,3°        |
| Campo visivo apparente*                       | 49,5°  |             |
| Campo visivo a 1000 m                         | 115 m  | 93 m        |
| Diametro pupilla d'uscita                     | 2,5 mm                                       | 2,0 mm      |
| Distanza occhio/oculare                       | 13,5 mm                                      |             |
| Distanza di messa a fuoco                     | Da circa 2 m a infinito                      |             |
| Intervallo di regolazione interpupillare      | 56 - 72 mm                                   |             |
| Sistema di stabilizzazione dell'immagine      | Correzione ottica con decentramento ottico   |             |
| Angolo di compensazione                       | ±0,9°  |             |
| Controllo batterie                            | La spia (LED) si accende                     |             |
| Alimentazione                                 | 1 batteria al litio CR123A                   |             |
| Condizioni ambientali                         | Temperatura: Da -10°C a 40°C<br>Umidità: 90% |             |
| Dimensioni (L x P x A)                        | Circa 118 x 142 x 69 mm                      |             |
| Peso (Escluse le batterie)                    | Circa 420 g                                  | Circa 430 g |

\* Calcolato in base a ISO 14132-1:2002

## Solo per Unione Europea e SEE (Norvegia, Islanda e Liechtenstein)



Questi simboli indicano che il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici, ai sensi della Direttiva RAEE (2012/19/UE), della Direttiva sulle Batterie (2006/66/CE) e/o delle leggi nazionali che attuano tali Direttive.

Se sotto il simbolo indicato sopra è riportato un simbolo chimico, in osservanza della Direttiva sulle batterie, tale simbolo indica la presenza di un metallo pesante (Hg = Mercurio, Cd = Cadmio, Pb = Piombo) nella batteria o nell'accumulatore con un livello di concentrazione superiore a una soglia applicabile specificata nella Direttiva sulle batterie.

Il prodotto deve essere conferito a un punto di raccolta designato, ad esempio il rivenditore in caso di acquisto di un nuovo prodotto simile oppure un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) nonché di batterie e accumulatori. Un trattamento improprio di questo tipo di rifiuti può avere conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana a causa delle sostanze potenzialmente nocive solitamente contenute in tali rifiuti.

La collaborazione dell'utente per il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà a un utilizzo efficace delle risorse naturali ed eviterà di incorrere in sanzioni amministrative ai sensi dell'art. 255 e successivi del Decreto Legislativo n. 152/06. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare le autorità locali, l'ente responsabile della raccolta dei rifiuti, un rivenditore autorizzato o il servizio di raccolta dei rifiuti domestici, oppure visitare il sito [www.canon-europe.com/weee](http://www.canon-europe.com/weee), o [www.canon-europe.com/battery](http://www.canon-europe.com/battery).

**Canon**